

TRAIL OF THAI ROYALTY IN THE UNITED STATES (1916-1928)
เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในสหรัฐอเมริกา (พ.ศ. 2459–2471)

By Cholphanee Koerajna

President, The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF)

โดย ชลธณี แก้วโรจน์

ประธานมูลนิธิสถานที่ประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย



On the Way to Gloucester, Massachusetts – August 26, 1916

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and Phya Chanindra in front of the Auditorium Hotel, Chicago, where they stayed after arriving from San Francisco.

Courtesy of the Chicago History Museum

ระหว่างเสด็จไปเมืองกลอสเตอร์ รัฐแมสซาชูเซตส์ – วันที่ 26 สิงหาคม พ.ศ. 2459

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และ พระยา ชนินทร์ หน้า โรงแรมออดิทอเรียม เมืองชิคาโก

ซึ่งเป็นที่ประทับระหว่างเสด็จมาจากเมืองซานฟรานซิสโก

ภาพจากความอนุเคราะห์ของพิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์ชิคาโก

The *Trail of Thai Royalty* honors Thailand's longest-reigning and most beloved monarch, **His Majesty King Bhumibol Adulyadej (King Rama IX)**, and his royal family. Fourteen historic sites across the United States are connected to His Majesty's family. Eleven of these sites have been marked with commemorative plaques that share their story—expressing gratitude and respect to a King who dedicated his life to the development of Thailand and the well-being of all Thai people.

His Majesty was born during the royal family's second stay in the United States, while **Prince Mahidol of Songkla** was studying medicine at **Harvard University** and **Princess Mother Sangwan** was pursuing studies in home economics and nursing. Prince Mahidol, a son of **King Chulalongkorn (Rama V)** and **Queen Savang Vadhana**, was the first Thai royal to study in the United States and became known as the *Father of Modern Medicine and Public Health of Thailand*. The Princess Mother, born a commoner, received a royal scholarship from Queen Savang Vadhana to study nursing abroad. It was in **Boston in 1918** that **Miss Sangwan Talapat** first met her future husband, Prince Mahidol.

“เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทย” จัดทำขึ้นเพื่อเทิดพระเกียรติ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร (รัชกาลที่ 9) พระมหากษัตริย์ผู้ทรงครองราชย์ยาวนานที่สุดและทรงเป็นที่รักยิ่งของปวงชนชาวไทย รวมทั้งเพื่อรำลึกถึงพระบรมวงศานุวงศ์ของพระองค์

สถานที่สำคัญจำนวนสิบสี่แห่งทั่วสหรัฐอเมริกาเชื่อมโยงกับพระราชวงศ์ของพระองค์ โดยมีสิบเอ็ดแห่งที่ได้รับการติดตั้ง **แผ่นจารึก (Plaque)** เพื่อบอกเล่าเรื่องราวประวัติศาสตร์ พร้อมทั้งแสดงความกตัญญูและความเคารพต่อพระมหากษัตริย์ผู้ทรงอุทิศพระองค์ เพื่อการพัฒนาประเทศไทยและความผาสุกของพสกนิกรทุกหมู่เหล่า

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช ทรงพระราชสมภพในระหว่างที่พระราชวงศ์เสด็จพำนักอยู่ในสหรัฐอเมริกา ครั้งที่สอง ขณะนั้น **สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก** ทรงศึกษาวิชาแพทยศาสตร์ที่ **มหาวิทยาลัย ฮาร์วาร์ด** และ **สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี** ทรงศึกษาวิชาเศรษฐิกิจที่บ้านเรือนและพยาบาลศาสตร์ สมเด็จพระบรมราชชนก ซึ่งเป็นพระราชโอรสใน **พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (รัชกาลที่ 5)** และ **สมเด็จพระศรีสวรินทิรา บรมราชเทวี พระพันวัสสาอัยยิกาเจ้า** ทรงเป็นพระราชวงศ์ไทยพระองค์แรกที่เสด็จไปทรงศึกษาต่อใน สหรัฐอเมริกา และต่อมาได้รับการยกย่องให้เป็น “พระบิดาแห่งการแพทย์และสาธารณสุขไทย”

ส่วนสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ซึ่งประสูติจากสามัญชน ทรงได้รับพระราชทานทุนเล่าเรียนหลวงจากสมเด็จพระศรีสวรินทิรา บรมราชเทวี เพื่อศึกษาพยาบาลศาสตร์ในต่างประเทศ และเป็นที่ **นครบอสตัน** เมื่อปี พ.ศ. 2461 ที่ **นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ** ได้ทรงพบกับ **สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก** ผู้ที่จะทรงเป็นพระสวามีในภายหลัง

TRAIL OF THAI ROYALTY IN MASSACHUSETTS

Ten of the Trail's historic sites are listed on a bronze plaque at **The Birthplace Monument in King Bhumibol Adulyadej Square, Harvard Square, Cambridge**. Seven of these sites feature individual plaques with historical inscriptions located in **Gloucester, Cambridge, Brookline, and Martha's Vineyard**.

The *Trail* fosters international friendship, offers Thai visitors a warm sense of welcome, and reminds residents of the Commonwealth of Massachusetts of their enduring tradition of hospitality and global friendship.

Centennial of Prince Mahidol's Arrival in Gloucester, Massachusetts

August 27, 2016, marked the 100th anniversary of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla's arrival in Gloucester, Massachusetts. Prince Mahidol came to the United States to study Public Health at the Harvard School of Public Health (then known as the Harvard-MIT School of Health Officers or Harvard-Technology School of Public Health).

During his stay in Gloucester, Prince Mahidol resided at the Hotel Moorland, located near the former Headquarters of the Siamese Legation at 3 Page Street — one of the historic sites along the Trail of Thai Royalty that the King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) has commemorated with a historical plaque.

This historic occasion commemorated His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and celebrated the enduring relationship between Massachusetts and Thailand. As part of the 2016 event, "Celebrating the Legacy of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla: A Century of Progress in Public Health and Medicine in Thailand," the King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) added a new site to the Trail of Thai Royalty—honoring a place where Prince Mahidol stayed in 1916: The Hotel Moorland, located at 85 Atlantic Road, Gloucester, Massachusetts, now known as the Gloucester Inn by the Sea.

With this addition, the Trail now encompasses eleven historic sites, of which eight have received individual plaques featuring historical narratives that highlight the royal family's connection to each location.

เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในรัฐแมสซาชูเซตส์

สถานที่ประวัติศาสตร์สิบแห่งใน "เส้นทางรอยพระบาท" ได้รับการจารึกไว้บนแผ่นโลหะสัมฤทธิ์ ณ อนุสรณ์สถานประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาธาตุ ที่ ลานพระบรมราชานุสาวรีย์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช (King Bhumibol Adulyadej Square) บริเวณ ฮาร์วาร์ดสแควร์ เมืองเคมบริดจ์

จากจำนวนนี้มีเจ็ดแห่งที่ได้รับ แผ่นจารึกเฉพาะสถานที่ (individual plaques) พร้อมคำบรรยายทางประวัติศาสตร์ ติดตั้งอยู่ในเมือง กลอสเตอร์ เคมบริดจ์ บรู๊กลิน และ มาร์ธาสวินยาร์ด

"เส้นทางรอยพระบาท" เป็นโครงการที่ส่งเสริมมิตรภาพระหว่างประเทศ สร้างความอบอุ่นใจแก่ผู้มาเยือนชาวไทย และเป็นเครื่องเตือนใจให้ชาวเครือรัฐแมสซาชูเซตส์ระลึกถึงขนบธรรมเนียมอันงดงามแห่ง การต้อนรับและมิตรไมตรีระหว่างประเทศ ครบรอบ 100 ปีแห่งการเสด็จถึงเมืองกลอสเตอร์ รัฐแมสซาชูเซตส์ ของสมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก

วันที่ 27 สิงหาคม พ.ศ. 2559 เป็นวันครบรอบ 100 ปี แห่งการเสด็จถึงเมือง กลอสเตอร์ รัฐแมสซาชูเซตส์ ของ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก พระองค์เสด็จมาศึกษาวิชา สาธารณสุขศาสตร์ ที่ คณะสาธารณสุขศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (ในขณะนั้นรู้จักกันในนาม Harvard-MIT School of Health Officers หรือ Harvard-Technology School of Public Health)

ระหว่างประทับที่เมืองกลอสเตอร์ พระองค์ทรงพำนักที่ โรงแรมมอร์แลนด์ (Hotel Moorland) ซึ่งอยู่ใกล้กับ ทำเนียบสถานอัครราชทูตสยาม ณ เลขที่ 3 ถนนเพจ (3 Page Street) ซึ่งเป็นหนึ่งในสถานที่ประวัติศาสตร์บนเส้นทาง "รอยพระบาทพระบรม

วงศ์ไทยในสหรัฐอเมริกา” ที่มูลนิธิสถานทูตประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) ได้ติดตั้งแผ่นจารึกทางประวัติศาสตร์ไว้เพื่อเป็นอนุสรณ์

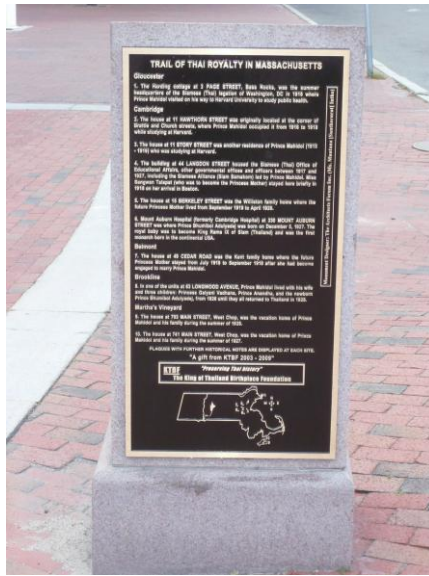
การขยายเส้นทางรอยพระบาท: การเกิดพระเกียรติสมเด็จพระบรมราชชนกที่เมืองกลอสเตอร์

โอกาสอันทรงคุณค่านี้จัดขึ้นเพื่อเกิดพระเกียรติ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์อันยาวนานระหว่าง รัฐแมสซาชูเซตส์และประเทศไทย ในงานเฉลิมฉลองปี พ.ศ. 2559 ภายใต้ชื่อ “Celebrating the Legacy of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla: A Century of Progress in Public Health and Medicine in Thailand” (เฉลิมฉลองพระเกียรติสมเด็จพระบรมราชชนก ก้าวสู่ศตวรรษแห่งความก้าวหน้าด้านสาธารณสุขและการแพทย์ของประเทศไทย) มูลนิธิสถานทูตประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) ได้เพิ่มสถานที่แห่งใหม่เข้าสู่ เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในสหรัฐอเมริกา เพื่อเกิดพระเกียรติสถาน ที่สมเด็จพระบรมราชชนกเคยประทับเมื่อปี พ.ศ. 2459 คือ โรงแรมมอร์แลนด์ (The Hotel Moorland) เลขที่ 85 ถนนแอตแลนติก เมืองกลอสเตอร์ รัฐแมสซาชูเซตส์ ซึ่งปัจจุบันคือ Gloucester Inn by the Sea ด้วยการเพิ่มเติมครั้งนี้ เส้นทางรอยพระบาทฯ จึงครอบคลุม สถานที่ประวัติศาสตร์รวมทั้งสิ้น 11 แห่ง โดยในจำนวนนี้มี 8 แห่งที่ได้รับการติดตั้งแผ่นจารึกเฉพาะสถานที่ พร้อมคำบรรยายทางประวัติศาสตร์ แสดงถึงความผูกพันระหว่างพระบรมวงศ์ไทยกับแต่ละสถานที่อย่างงดงาม

The King Birthplace Monument in Cambridge, Massachusetts

The King Birthplace Monument, located at King Bhumibol Adulyadej of Thailand Square in Cambridge, Massachusetts, marks the beginning of the Trail of Thai Royalty. The monument features a list of historic sites along the Trail, inviting visitors to follow the route and learn more about His Majesty King Bhumibol Adulyadej’s family history and their connection to the United States.

อนุสรณ์สถานประสูติพระมหากษัตริย์ ซึ่งตั้งอยู่ที่ ลานพระบรมราชานุสาวรีย์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชแห่งประเทศไทย (King Bhumibol Adulyadej of Thailand Square) เมือง เคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์ เป็นจุดเริ่มต้นของเส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในสหรัฐอเมริกา ภายในอนุสรณ์สถานมีรายชื่อของสถานที่ประวัติศาสตร์ที่อยู่ในเส้นทาง เพื่อเชิญชวนให้ผู้มาเยือนได้เดินตามรอยเส้นทางดังกล่าวและเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับ พระราชประวัติของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช และความสัมพันธ์ของพระบรมวงศ์กับสหรัฐอเมริกา



Acknowledgments

Researchers: Cholthanee Koerojna and Mana Sanguansook

Editors: Carleton Cole and Kim Wells Atkinson

Supporters / Resources: Historical Societies in Massachusetts — Boston, Cambridge, Belmont, Gloucester, Brookline, Arlington, and West Chop (Martha’s Vineyard);

in New Hampshire — Mount Washington Observatory;

in Vermont — Burlington Historical Society;

in New York — Lake Placid Historical Society;

in Connecticut — Hartford;

as well as **Harvard Medical School, Harvard T.H. Chan School of Public Health, Simmons College, and Mount Auburn Hospital.**

คำขอบคุณ

ผู้วิจัย: ชลธณี แก้วโรจน์ และ มานะ สงวนสุข

ผู้แก้ไขภาษาอังกฤษ: คาร์ลตัน โคล และ คิม เวลส์ แอ็ดคินสัน

ผู้สนับสนุน / แหล่งข้อมูล: สมาคมประวัติศาสตร์ในรัฐแมสซาชูเซตส์ — เมืองบอสตัน เคมบริดจ์ เบลล์มอนต์ กลอสเตอร์ บรูกไลน์ อารลิงตัน และเวสต์ชอป (เกาะมาร์ธาสไวน์ยาร์ด);

ในรัฐนิวแฮมป์เชียร์ — หอสังเกตการณ์เมาต์วอชิงตัน (Mount Washington Observatory);

ในรัฐเวอร์มอนต์ — สมาคมประวัติศาสตร์เมืองเบอร์ลิงตัน (Burlington Historical Society);

ในรัฐนิวยอร์ก — สมาคมประวัติศาสตร์เมืองเลกพลัดซิด (Lake Placid Historical Society);

ในรัฐคอนเนตทิคัต — เมืองฮาร์ตฟอร์ด (Hartford);

รวมถึง คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด, คณะสาธารณสุขศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด ที.เอช. ชาน, วิทยาลัยซิมมอนส์, และ โรงพยาบาลเมาท์ออบเบิร์น (Mount Auburn Hospital)

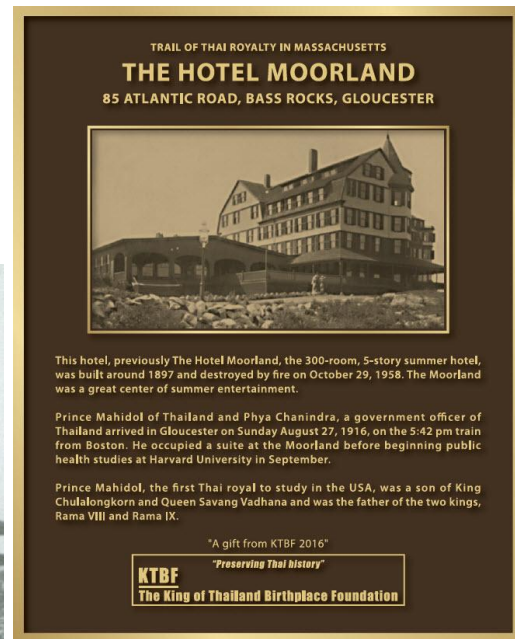
Research Background

The information presented in this *Trail of Thai Royalty* is based on **Cholthanee Koerojna and Mana Sanguansook’s** ongoing research on the lives of **Prince Mahidol of Songkla** and **Princess Mother Srinagarindra** in Massachusetts, conducted since the year 2000. Her research draws upon

numerous sources, including books by **Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana** (*Mae-Lour-Hai-Fung* and *Chao-Chai-Lek-Lek-Yu-Wa-Krasat*), *Glad Adventure* by **Dr. Francis B. Sayre**, *Somdej Ya*, and *Massachusetts* by **Nimitr Namchai**, as well as many additional Thai-language books, documentaries, and archival materials from historical societies in **Massachusetts, Connecticut, Vermont, and New Hampshire.**

ภูมิหลังการวิจัย

ข้อมูลที่น่าสนใจในโครงการ “เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในสหรัฐอเมริกา” (Trail of Thai Royalty) มาจากการวิจัยอย่างต่อเนื่องของ ชลธรณี แก้วโรจน์ และ มานะ สงวนสุข เกี่ยวกับเรื่องราวของ **สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก** และ **สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี** ในรัฐแมสซาชูเซตส์ ซึ่งเริ่มต้นการศึกษาวิจัยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2543 งานวิจัยของชลธรณีอ้างอิงจากแหล่งข้อมูลสำคัญหลายประการ รวมถึงหนังสือของ **สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์** เรื่อง “แม่เล่าให้ฟัง” (*Mae-Lour-Hai-Fung*) และ “เจ้าชายเล็ก ๆ ยุวกษัตริย์” (*Chao-Chai-Lek-Lek-Yu-Wa-Krasat*), หนังสือ *แกลดแอดเวนเจอร์* (*Glad Adventure*) โดย **ดร. ฟรานซิส บี. แซयर** (Dr. Francis B. Sayre), หนังสือ *สมเด็จพระเจ้า* และ *แมสซาชูเซตส์* (*Massachusetts*) โดย **นิมิตร นามชัย**, ตลอดจนเอกสาร หนังสือ และภาพยนตร์สารคดีภาษาไทยอีกหลายฉบับ รวมถึงเอกสารจดหมายเหตุจากสมาคมประวัติศาสตร์ในรัฐ **แมสซาชูเซตส์ คอนเนตทิคัต เวอร์มอนต์ และ นิวแฮมป์เชียร์**



1) *The Hotel Moorland*

85 Atlantic Road, Bass Rocks, Gloucester, Massachusetts

The Hotel Moorland, a five-story, 300-room summer hotel, was built around 1897 and became one of Gloucester’s leading centers of summer entertainment. The hotel was destroyed by fire on October 29, 1958.

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and Phya Chanindra, a Thai government officer, arrived in Gloucester on Sunday, August 27, 1916, on the 5:42 p.m. train from Boston. Prince Mahidol occupied a suite at the Moorland before beginning his public health studies at Harvard University in September of that year.

1) โรงแรมมอร์แลนด์ (The Hotel Moorland)

โรงแรมมอร์แลนด์ เลขที่ 85 ถนน แอทแลนด์คแบสรีอคส์ กลอสเตอร์

โรงแรมมอร์แลนด์ เป็นโรงแรมดูร์อันสูงห้าชั้น มีห้องพักกว่า 300 ห้อง สร้างขึ้นประมาณปี พ.ศ. 2440 (ค.ศ. 1897) และเคยเป็น ศูนย์กลางความบันเทิงในดูร์อันที่สำคัญแห่งหนึ่งของเมืองกลอสเตอร์ โรงแรมแห่งนี้ถูกเพลิงไหม้ทำลายลงเมื่อวันที่ 29 ตุลาคม พ.ศ. 2501 (ค.ศ. 1958)

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก พร้อมด้วย พระยาชนนินทรข้าราชการไทย ได้เสด็จถึงเมือง กลอสเตอร์ ในวันอาทิตย์ที่ 27 สิงหาคม พ.ศ. 2459 (ค.ศ. 1916) โดยรถไฟขบวนเวลา 17.42 น. จากเมืองบอสตัน พระองค์ทรงพำนักที่โรงแรม มอร์แลนด์ ก่อนจะทรงเริ่มศึกษาวิชา สาธารณสุขศาสตร์ ณ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด ในเดือนกันยายนปีเดียวกันนั้น



2) Harding Cottage

3 Page Street, Bass Rocks, Gloucester, Massachusetts

The Harding Cottage, home of Emily Harding, served as the summer headquarters of the Siamese (Thai) Legation in Washington, D.C.

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and his party arrived in Gloucester on August 27, 1916. While they resided at the nearby Hotel Moorland, Prince Mahidol spent much of his time at this house before beginning his public health studies at Harvard University in September of that year.

2) บ้านฮาร์ดดิง

บ้านเลขที่ 3 ถนนเพจ แบสรีออคส์ เมืองกลอสเตอร์ รัฐแมสซาชูเซตส์

บ้านฮาร์ดดิง ซึ่งเป็นบ้านของ เอมมีรี ฮาร์ดดิง (Emily Harding) รัฐบาลไทยเช่า เป็นสำนักงานใหญ่ เคยใช้เป็น ที่ทำการชั่วคราว ของสถานอัครราชทูตสยามประจำกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. ในช่วงฤดูร้อน

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก พร้อมด้วยคณะ ได้เสด็จถึงเมือง กลอสเตอร์ เมื่อวันที่ 27 สิงหาคม พ.ศ. 2459 (ค.ศ. 1916) ระหว่างที่ประทับอยู่ที่โรงแรมใกล้เคียงคือ โรงแรมมอร์แลนด์ (Hotel Moorland) พระองค์ทรงใช้เวลา ส่วนใหญ่ ณ บ้านหลังนี้ ก่อนจะทรงเริ่มศึกษาวิชา สาธารณสุขศาสตร์ ณ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด ในเดือนกันยายนปีเดียวกันนั้น



3) 11 Hawthorn Street, Cambridge, Massachusetts

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla of Siam (Thailand) resided in this house from 1916 to 1918 while pursuing his studies in public health at Harvard University. At that time, the house was located at the corner of Brattle and Church Streets (45 Brattle Street), where it had originally been built. The house was later moved to its present location on Hawthorn Street in 1926.

3) บ้านเลขที่ 11 ถนนฮอว์ธอร์น เมืองเคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก แห่งสยาม (ประเทศไทย) ทรงพำนักอยู่ในบ้านหลังนี้ระหว่างปี พ.ศ. 2459–2461 (ค.ศ. 1916–1918) ขณะทรงศึกษาวิชา สาธารณสุขศาสตร์ ณ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด ในขณะนั้น บ้านหลังนี้ตั้งอยู่ที่ หัวมุมถนนแบรตเทิลและถนนเชิร์ช (หมายเลข 45 ถนนแบรตเทิล) ซึ่งเป็นสถานที่ก่อสร้างดั้งเดิม ต่อมาในปี พ.ศ. 2469 (ค.ศ. 1926) บ้านหลังนี้ได้ถูก ย้ายมาที่ตั้งปัจจุบันบนถนนฮอว์ธอร์น

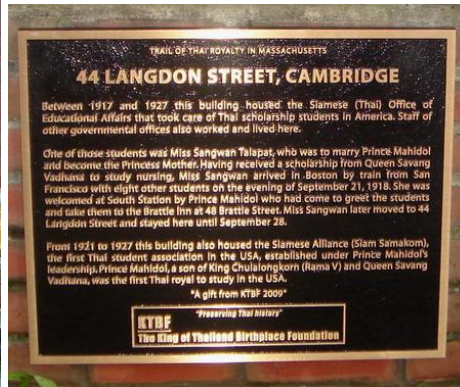


4) 11 Story Street, Cambridge, Massachusetts

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla of Siam (Thailand) moved into this house in 1918, the year after it was built. He resided here during his public health and pre-medical studies at Harvard University until 1919.

4) บ้านเลขที่ 11 ถนนสตอรี เมืองเคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก แห่งสยาม (ประเทศไทย) ทรงย้ายมาประทับ ณ บ้านหลังนี้ในปี พ.ศ. 2461 (ค.ศ. 1918) ซึ่งเป็นปีถัดจากปีที่บ้านหลังนี้สร้างเสร็จ พระองค์ทรงพำนักอยู่ที่นี่ระหว่างทรงศึกษาวิชา สาธารณสุขศาสตร์และ หลักสูตรเตรียมแพทย์ ณ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด จนถึงปี พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1919)



5) 44 Langdon Street, Cambridge, Massachusetts

Between 1917 and 1927, this building served as the Siamese (Thai) Office of Educational Affairs, which supervised Thai scholarship students studying in the United States. Staff from other government offices also lived and worked here.

One of those students was Miss Sangwan Talapat, who would later marry Prince Mahidol of Songkla and become Her Royal Highness the Princess Mother Srinagarindra. Having received a royal scholarship from Queen Savang Vadhana to study nursing, Miss Sangwan arrived in Boston by train from San Francisco with eight other students on the evening of September 21, 1918. She was welcomed at the Boston train station by Prince Mahidol, who had come to greet the students and escort them to the Brattle Inn, located at 48 Brattle Street. Miss Sangwan later moved to 44 Langdon Street and stayed here until September 28.

From 1921 to 1927, this building also housed the Siamese Alliance (Siam Samakom) — the first Thai student association in the United States, founded under Prince Mahidol's leadership.

5) บ้านเลขที่ 44 ถนนเลงดอน เมืองเคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์

ระหว่างปี พ.ศ. 2460–2470 (ค.ศ. 1917–1927) อาคารหลังนี้เคยใช้เป็น สำนักงานฝ่ายการศึกษาแห่งราชอาณาจักรสยาม (Siamese Office of Educational Affairs) ซึ่งมีหน้าที่ดูแลนักเรียนทุนรัฐบาลไทยในสหรัฐอเมริกา ข้าราชการไทยจากหน่วยงานอื่นๆ บางส่วนก็พำนักและปฏิบัติงานอยู่ที่นี่เช่นกัน

หนึ่งในนักเรียนทุนเหล่านั้นคือ นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ ซึ่งต่อมาได้อภิเษกสมรสกับ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และทรงเป็นที่รู้จักในพระนามว่า สมเด็จพระศรีนครินทร์บรมราชชนนี

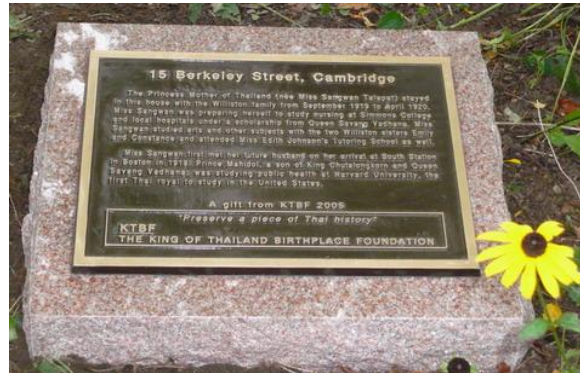
นางสาวสังวาลย์ได้รับพระราชทานทุนจาก สมเด็จพระศรีสวรินทิรา บรมราชเทวี พระพันวัสสาอัยยิกาเจ้า เพื่อศึกษาวิชาพยาบาล ศาสตร์ และได้เดินทางมาถึงเมือง บอสตัน โดยรถไฟจาก ซานฟรานซิสโก พร้อมนักเรียนทุนอีกแปดคน ในค่ำวันที่ 21 กันยายน พ.ศ. 2461 (ค.ศ. 1918)

พระองค์ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศรฯ เสด็จไปทรงต้อนรับด้วยพระองค์เองที่สถานีรถไฟในบอสตัน และทรงนำคณะนักเรียนไปพักที่

โรงแรมแบรตเทิลอินน์ (Brattle Inn) เลขที่ 48 ถนนแบรตเทิล

ต่อมานางสาวสังวาลย์ได้ย้ายมาพำนักที่ บ้านเลขที่ 44 ถนนแลงดอน และพักอยู่ที่นี่จนถึงวันที่ 28 กันยายน

ระหว่างปี พ.ศ. 2464–2470 (ค.ศ. 1921–1927) อาคารหลังนี้ยังเป็นที่ตั้งของ สมาคมสยามสมาคม (Siamese Alliance / Siam Samakom) ซึ่งเป็น สมาคมนักเรียนไทยแห่งแรกในสหรัฐอเมริกา ก่อตั้งขึ้นภายใต้ การอุปถัมภ์ของสมเด็จพระบรมราชชนก



6) 15 Berkeley Street, Cambridge, Massachusetts

Her Royal Highness the Princess Mother of Thailand (then Miss Sangwan Talapat) resided in this house with the Williston family from September 1919 to April 1920. During this period, Miss Sangwan was preparing to study nursing at Simmons College and at local hospitals under a royal scholarship from Queen Savang Vadhana.

While staying with the family, Miss Sangwan studied arts and other general subjects with the two Williston sisters, Emily and Constance, and attended Miss Edith Johnson's Tutoring School.

6) บ้านเลขที่ 15 ถนนเบิร์กสตี เมืองเคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์

สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี (ขณะนั้นคือ นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ) ทรงพำนักอยู่ที่บ้านหลังนี้กับ ครอบครัววิลลิสตัน (Williston Family) ตั้งแต่เดือน กันยายน พ.ศ. 2462 ถึงเดือนเมษายน พ.ศ. 2463 (ค.ศ. 1919–1920)

ในช่วงเวลานั้น นางสาวสังวาลย์ได้เตรียมพระองค์เพื่อเข้าศึกษา วิชาพยาบาลศาสตร์ ณ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College)

และฝึกงานที่โรงพยาบาลท้องถิ่น ภายใต้ ทุนพระราชทานจากสมเด็จพระศรีสวรินทิรา บรมราชเทวี พระพันวัสสาอัยยิกาเจ้า

ระหว่างพำนักอยู่กับครอบครัววิลลิสตัน นางสาวสังวาลย์ได้ศึกษาวิชา ศิลปะและวิชาอื่น ๆ ร่วมกับบุตรสาวทั้งสองของครอบครัว

คือ เอมมีลี (Emily) และ คอนสแตนซ์ (Constance) อีกทั้งยังเข้าเรียนที่ โรงเรียนกวดวิชา มิสอีดิธ จอห์นสัน (Miss Edith Johnson's

Tutoring School) ด้วย



**7) Mount Auburn Hospital, Parsons Surgical Wing
330 Mount Auburn Street, Cambridge, Massachusetts**

Behind the tall second-floor windows of the Parsons Building lies the operating room where His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Siam (Thailand) was born on December 5, 1927. Prince Bhumibol ascended the throne as King Rama IX in 1946, becoming the first monarch of any nationality to be born in the continental United States.

The mother of the future king, née Miss Sangwan Talapat (later Her Royal Highness the Princess Mother Srinagarindra), remained at the hospital for 21 days to nurse her royal son. At the time, the hospital was known as Cambridge Hospital. She was studying at Simmons College, while her husband, Prince Mahidol of Songkla, was enrolled at Harvard Medical School.

The attending physician at the royal birth was Dr. W. Stewart Whittemore. The four nurses who assisted were Miss Frances Hackett (Mrs. Leslie H. Leighton), Mrs. Margaret E. Fay, Miss Ruth Harrington, and Miss Mary Genevieve Weldon.

7) โรงพยาบาลเม้าท์ออบเบิร์น อาคารพาร์สันส์ (Parsons Surgical Wing)

เลขที่ 330 ถนนเม้าท์ออบเบิร์น เมืองเคมบริดจ์ รัฐแมสซาชูเซตส์

เบื้องหลังหน้าต่างชั้นสองของอาคาร พาร์สันส์ (Parsons Building) คือห้องผ่าตัดที่ สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหภูมิพลอดุลยเดช แห่งสยาม (ประเทศไทย) ประสูติเมื่อวันที่ 5 ธันวาคม พ.ศ. 2470 (ค.ศ. 1927)

พระองค์ได้เสด็จขึ้นครองราชสมบัติเป็น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช รัชกาลที่ 9 ในปี พ.ศ. 2489 (ค.ศ. 1946) และทรงเป็น พระมหากษัตริย์พระองค์แรกของโลกที่ประสูติบนแผ่นดินสหรัฐอเมริกาแผ่นดินใหญ่ สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี (ขณะนั้นคือ นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ) ประทับอยู่ที่โรงพยาบาลแห่งนี้เป็นเวลา 21 วัน เพื่อทรงพยาบาลพระโอรส ซึ่งในขณะนั้นโรงพยาบาลนี้ยังใช้ชื่อว่า โรงพยาบาลเคมบริดจ์ (Cambridge Hospital) พระองค์ทรงเป็นนักศึกษาที่ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College) ส่วน สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก ทรงศึกษาที่ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard Medical School)

สูติแพทย์ผู้ทำคลอดคือ ดร. ดับเบิลยู. สจ๊วต วิทเทอมอร์ (Dr. W. Stewart Whittemore) และพยาบาลผู้ช่วยทั้งสี่ ได้แก่ มิสฟรานเชส แฮ็กเก็ต (ภายหลังเป็นมิสซิสเลสลีย์ เอช. ไลท์ตัน), มิสซิสมาการีต อี. เฟย์, มิสรูธ แฮร์ริงตัน, และ มิสแมรี จินวีฟ เวลดอน



8) 49 Cedar Road Belmont, Massachusetts

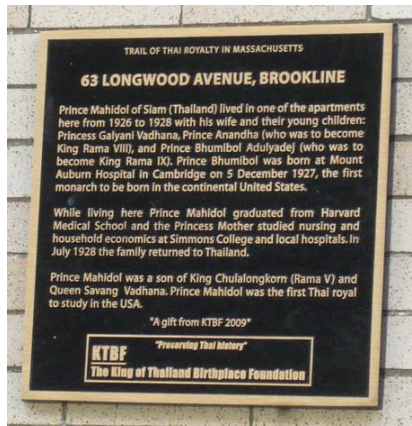
Her Royal Highness the Princess Mother of Thailand (then Miss Sangwan Talapat) stayed in this house with the Kent family from July 1919 to September 1919, after becoming engaged to Prince Mahidol of Songkla. During this period, Miss Sangwan was preparing to study nursing at Simmons College and at local hospitals under a royal scholarship from Queen Savang Vadhana.

Before moving to Belmont, Miss Sangwan lived with the Strong family in Hartford, Connecticut, and studied at the Northwestern Grammar School from September 1918 to July 1919.

8) บ้านเลขที่ 49 ถนนซีดาร์ เมืองเบลล์มอนต์ รัฐแมสซาชูเซตส์

สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี (ขณะนั้นคือ นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ) ทรงพำนักอยู่ที่บ้านหลังนี้กับ ครอบครัวเคนต์ (Kent Family) ตั้งแต่เดือน กรกฎาคม ถึงเดือนกันยายน พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1919) ภายหลังจากที่ได้ทรงหมั้นหมายกับ สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก

ในช่วงเวลานี้ นางสาวสังวาลย์ได้เตรียมพระองค์เพื่อเข้าศึกษา วิชาพยาบาลศาสตร์ ณ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College) และฝึกงานในโรงพยาบาลท้องถิ่น ภายใต้อุปการะของพระราชนัดดาจากสมเด็จพระศรีสวรินทิรา บรมราชเทวี พระพันวัสสาอัยยิกาเจ้า ก่อนหน้านั้น นางสาวสังวาลย์เคยพำนักอยู่กับ ครอบครัวสตรอง (Strong Family) ที่เมือง ฮาร์ตฟอร์ด รัฐคอนเนตทิคัต (Hartford, Connecticut) และศึกษาอยู่ที่ โรงเรียนมัธยม นอร์ทเวสเทิร์น ตั้งแต่เดือน กันยายน พ.ศ. 2461 ถึงเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1918–1919)



9) 63 Longwood Avenue, Brookline, Massachusetts

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla of Siam (Thailand) lived in the first floor apartments here from 1926 to 1928 with his wife, Princess Mother Srinagarindra (then Princess Sangwan), and their young children: Princess Galyani Vadhana, Prince Ananda Mahidol (later King Rama VIII), and Prince Bhumibol Adulyadej (later King Rama IX).

Prince Bhumibol was born at Mount Auburn Hospital in Cambridge on December 5, 1927, becoming the first monarch ever born in the continental United States.

While residing here, Prince Mahidol graduated from Harvard Medical School, and the Princess Mother continued her studies in nursing and household economics at Simmons College and local hospitals. In July 1928, the royal family returned to Thailand.

9) บ้านเลขที่ 63 ถนนลองวูด เมืองบรู๊กลิน รัฐแมสซาชูเซตส์

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก แห่งสยาม (ประเทศไทย) ทรงพำนักอยู่ในอพาร์ทเมนต์ชั้นที่หนึ่งของอาคารนี้ระหว่างปี พ.ศ. 2469–2471 (ค.ศ. 1926–1928) พร้อมด้วย สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี (ขณะนั้นคือ สมเด็จพระราชชายา สังกวาลย์) และพระราชธิดา พระราชโอรสวัยเยาว์ ได้แก่ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา, สมเด็จพระเจ้าอนันทมเหศวร (รัชกาลที่ 8) และ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช (รัชกาลที่ 9)

สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช ทรงพระราชสมภพที่ โรงพยาบาลเมาท์ออบิรน์ เมืองเคมบริดจ์ เมื่อวันที่ 5 ธันวาคม พ.ศ. 2470 (ค.ศ. 1927) และทรงเป็น พระมหากษัตริย์พระองค์แรกของโลกที่ประสูติบนแผ่นดินสหรัฐอเมริกาแผ่นดินใหญ่ ระหว่างประทับอยู่ ณ ที่พำนักแห่งนี้ สมเด็จพระบรมราชชนก ทรงสำเร็จการศึกษาจาก คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard Medical School) ส่วน สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ทรงศึกษาวิชา พยาบาลศาสตร์และเศรษฐิกิจบ้านเรือน ต่อเนื่องที่ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College) และโรงพยาบาลในท้องถิ่น

ต่อมาในเดือน กรกฎาคม พ.ศ. 2471 (ค.ศ. 1928) พระราชวงศ์ทั้งครอบครัวได้เสด็จนิวัติประเทศไทย



10) 703 Main Street, West Chop Martha's Vineyard, Massachusetts

During the summer of 1926, His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla of Siam (Thailand) stayed at this house with his wife, Princess Mother Srinagarindra, and their children: Princess Galyani Vadhana (aged 3) and Prince Ananda Mahidol (aged 1), who would later become King Rama VIII. At the time, Prince Mahidol was studying medicine at Harvard Medical School, while the Princess Mother was studying nursing and household economics at Simmons College and local hospitals.

This house was the summer residence of Dr. Francis Bowes Sayre, Professor at Harvard Law School, who had served as Adviser in Foreign Affairs to King Vajiravudh (Rama VI) in Bangkok (November 1923–September 1924) and later in Europe the following year. His Majesty King Vajiravudh conferred upon Dr. Sayre the noble title “Phraya Kalyan Maitri.”

10) บ้านเลขที่ 703 ถนนเมน เวสต์ช็อบ เกาะมาร์ธาส์วินยาร์ด รัฐแมสซาชูเซตส์

ในช่วง ฤดูร้อนปี พ.ศ. 2469 (ค.ศ. 1926) สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก แห่งสยาม (ประเทศไทย) ทรงพำนักอยู่ที่บ้านหลังนี้พร้อมด้วย สมเด็จพระศรีนครินทร์ราชมราชชนนี และพระราชธิดา พระราชโอรส ได้แก่ สมเด็จพระเจ้าที่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา (พระชันษา 3 ปี) และ สมเด็จพระเจ้าอานันทมหิดล (พระชันษา 1 ปี) ซึ่งต่อมาได้เสด็จขึ้นครองราชย์เป็น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล (รัชกาลที่ 8)

ในขณะนั้น สมเด็จพระบรมราชชนก ทรงศึกษาวิชา แพทยศาสตร์ ณ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard Medical School) ส่วน สมเด็จพระศรีนครินทร์ราชมราชชนนี ทรงศึกษาวิชา พยาบาลศาสตร์และเศรษฐกิจบ้านเรือน ที่ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College) และโรงพยาบาลในท้องถิ่น

บ้านหลังนี้เป็นบ้านพักฤดูร้อนของ ศาสตราจารย์ ดร. ฟรานซิส โบวส์ แซร์ (Dr. Francis Bowes Sayre) แห่ง คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard Law School) ซึ่งเคยดำรงตำแหน่ง ที่ปรึกษาด้านการต่างประเทศของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว (รัชกาลที่ 6) ณ กรุงเทพมหานคร (พฤศจิกายน พ.ศ. 2466 – กันยายน พ.ศ. 2467) และต่อมาในทวีปยุโรป ในปีถัดมา พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานบรรดาศักดิ์ให้แก่ ดร. แซร์ เป็น “พระยา กัลยาณมิตริ”



11) 741 Main Street, West Chop Martha's Vineyard, Massachusetts

During the summer of 1927, His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla of Siam (Thailand) stayed at this house — the home of Mrs. Elijah Cleveland — with his family: his wife Sangwan, the future Princess Mother Srinagarindra, who was then expecting their second son, Prince Bhumibol Adulyadej (later King Rama IX); their 4-year-old daughter Princess Galyani Vadhana; and their 2-year-old son Prince Ananda Mahidol (later King Rama VIII).

At the time, Prince Mahidol was studying medicine at Harvard Medical School, while the Princess Mother was studying nursing and home economics at Simmons College and at hospitals in Boston and Cambridge.

This historic home, more than 100 years old, was tragically destroyed by fire on Friday evening, December 20, 2024, resulting in a complete loss.

11) บ้านเลขที่ 741 ถนนเมน เวสต์ช็อป เกาะมาร์ธาส์วินยาร์ด รัฐแมสซาชูเซตส์

ในช่วง ฤดูร้อนปี พ.ศ. 2470 (ค.ศ. 1927) สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก แห่งสยาม (ประเทศไทย) ทรงพำนักอยู่ที่บ้านหลังนี้ ซึ่งเป็นบ้านของ นางเอลิจาห์ คลีฟแลนด์ (Mrs. Elijah Cleveland) พร้อมด้วย สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี (ขณะนั้นคือ นางสาวสงวาลย์) ซึ่งขณะนั้นทรงมีพระครรภ์พระโอรสพระองค์ที่สอง สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช (รัชกาลที่ 9) พร้อมด้วยพระราชธิดา สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา พระชันษา 4 ปี และพระราชโอรส สมเด็จพระเจ้านันทมหิตล (รัชกาลที่ 8) พระชันษา 2 ปี

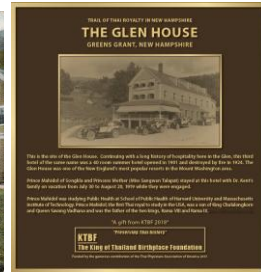
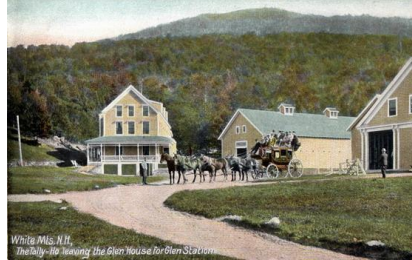
ในขณะนั้น สมเด็จพระบรมราชชนก ทรงศึกษาวิชา แพทยศาสตร์ ณ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard Medical School) ส่วน สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ทรงศึกษาวิชา พยาบาลศาสตร์และเศรษฐกิจบ้านเรือน ณ วิทยาลัยซิมมอนส์ (Simmons College) และฝึกปฏิบัติที่โรงพยาบาลในเมือง บอสตัน และ เคมบริดจ์

บ้านประวัติศาสตร์หลังนี้ซึ่งมีอายุเกินกว่า 100 ปี ได้เกิดเหตุเพลิงไหม้ในคืนวันศุกร์ที่ 20 ธันวาคม พ.ศ. 2567 (ค.ศ. 2024) และถูกไฟเผาทำลายจนหมดสิ้น

TRAIL OF THAI ROYALTY IN NEWHAMPHIRE

เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ไทยในรัฐนิวแฮมป์เชียร์

12) The Glen House, Greens Grant, New Hampshire



This is the historic site of **The Glen House**. Continuing a long tradition of hospitality in the Glen area, this **third hotel of the same name** was a **40-room summer hotel**, opened in **1901** and destroyed by fire in **1924**. The Glen House was among **New England's most popular resorts** in the **Mount Washington** region.

His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and **Princess Mother Srinagarindra** (then **Miss Sangwan Talapat**) stayed at this hotel with **Dr. Kent's family** for a vacation from **July 30 to August 20, 1919**, during their engagement. At that time, **Prince Mahidol** was studying **Public Health** at the **Harvard-MIT School for Health Officers**, the institution that later became the **Harvard School of Public Health**.

12) โรงแรมเกลน (The Glen House), กรีนส์แกรนท์ รัฐนิวแฮมป์เชียร์

สถานที่แห่งนี้เป็นบริเวณที่ตั้งของ **โรงแรมเกลน (The Glen House)** ซึ่งสืบสานประวัติศาสตร์แห่งการต้อนรับอันยาวนานของเมืองเกลน โรงแรมแห่งนี้เป็น **โรงแรมฤดูร้อนขนาด 40 ห้องพัก** สร้างขึ้นในปี **พ.ศ. 2444 (ค.ศ. 1901)** และถูกเพลิงไหม้ทำลายเมื่อปี **พ.ศ. 2467 (ค.ศ. 1924)** โรงแรมเดอะเกลนเฮาส์เคยเป็นหนึ่งใน **รีสอร์ทยอดนิยมที่สุดในภูมิภาคนิวอิงแลนด์** บริเวณเทือกเขาเมานต์วอชิงตัน (Mount Washington)

สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และ **สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี** (ขณะนั้นคือนางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ) เสด็จมาประทับที่โรงแรมแห่งนี้พร้อมด้วย **ครอบครัวดร. เคนต์ (Dr. Kent)** ระหว่างวันที่ **30 กรกฎาคม ถึง 20 สิงหาคม พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1919)** ในช่วงเวลาที่ทั้งสองพระองค์ทรงหมั้นหมายกัน

ในขณะนั้น **สมเด็จพระบรมราชชนก** ทรงศึกษาวิชา **สาธารณสุขศาสตร์ ณ โรงเรียนสาธารณสุขฮาร์วาร์ด-เอ็มไอที (Harvard-MIT School for Health Officers)** ซึ่งต่อมาได้พัฒนาเป็น **คณะสาธารณสุขศาสตร์ มหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด (Harvard School of Public Health)**

TRAIL OF THAI ROYALTY IN NEW YORK

เส้นทางรอยพระบาทพระบรมวงศ์ชาวไทยในรัฐนิวยอร์ก



14) Lake Placid, Ausable River, and the Adirondack Mountains, Essex County, New York

During the **summer of 1919**, His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and Miss Sangwan Talapat (later Her Royal Highness the Princess Mother Srinagarindra) vacationed in Essex County, New York, following their trip to Mount Washington, New Hampshire.

As recounted in the Thai book “*Mae-Lou-Hai-Fung*” (*As Mother Told Me*) by Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana, the only daughter of Prince Mahidol and Princess Sangwan:

“On August 20, 1919, Miss Sangwan Talapat traveled with the Kent family by car from New Hampshire to Vermont. They drove their car onto a ferry crossing **Lake Champlain** on their way to **New York State**, where they spent their vacation at **Lake Placid**, a well-known tourist destination. **Prince Mahidol** joined them there, and they enjoyed excursions to the **Ausable River, Lake Placid**, the **Adirondack Mountains**, and several other lakes in New York State. After this vacation, Prince Mahidol accompanied Princess Sangwan back to Boston”.

This peaceful vacation in the scenic **Adirondack Mountains and Lake Placid region of Essex County** was one of the most memorable moments shared by the royal couple before their marriage later that year. It reflected the prince’s appreciation for nature and health, and his deep bond with **Princess Mother Sangwan**, whose partnership would later contribute profoundly to the advancement of medicine and public health in Thailand.

14) ทะเลสาบเพลลิสิด (Lake Placid), แม่น้ำออสเชเบิล (Ausable River) และเทือกเขาแอดิรอนแด็ก (Adirondack Mountains), มณฑลเอสเซกซ์ รัฐนิวยอร์ก

ในช่วง ฤดูร้อนปี พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1919) สมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และ นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ (ต่อมาคือ สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี) เสด็จพักผ่อนใน มณฑลเอสเซกซ์ รัฐนิวยอร์ก ภายหลังการเสด็จประพาส ยอดเขาเมานต์วอชิงตัน รัฐนิวแฮมป์เชอร์

ตามบันทึกในหนังสือภาษาไทยเรื่อง “แม่เล่าให้ฟัง” (Mae-Lou-Hai-Fung / As Mother Told Me) พระนิพนธ์ของ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ พระราชธิดาเพียงพระองค์เดียวของสมเด็จพระบรมราชชนกและสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ความว่า:

“วันที่ 20 สิงหาคม พ.ศ. 2462 (ค.ศ. 1919) นางสาวสังวาลย์ ตะละภัฏ ได้เดินทางโดยรถยนต์พร้อมครอบครัวเคนต์จากรัฐนิวยอร์กไปยังรัฐเวอร์มอนต์ แล้วขับรถขึ้นเรือข้าม ทะเลสาบแชมเพลน (Lake Champlain) เพื่อเดินทางต่อไปยัง รัฐนิวยอร์ก ที่ซึ่งพวกเขาได้พักผ่อน ณ ทะเลสาบเพลลิด (Lake Placid) สถานที่ท่องเที่ยวยอดนิยม สมเด็จพระมหิตลาธิเบศรฯ ได้เสด็จตามไปสมทบ และทรงร่วมกิจกรรมท่องเที่ยวที่ แม่น้ำออสเชเบิล (Ausable River), ทะเลสาบเพลลิด, เทือกเขาแอดิรอนแด็ก (Adirondack Mountains) และทะเลสาบอื่น ๆ อีกหลายแห่งในรัฐนิวยอร์ก ภายหลังจากนั้น สมเด็จพระบรมราชชนกได้ทรงพาสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนีกลับบอสตัน”

การเสด็จพักผ่อนในพื้นที่ดงงามของ เทือกเขาแอดิรอนแด็กและทะเลสาบเพลลิด ในครั้งนั้น เป็นช่วงเวลาแห่งความทรงจำอันดงงามของทั้งสองพระองค์ ก่อนเสด็จอภิเษกสมรสในปลายปีเดียวกัน และยังสะท้อนถึงพระราชนิยมของสมเด็จพระบรมราชชนกที่ทรงเห็นคุณค่าธรรมชาติ ความสงบ และสุขภาพ ซึ่งต่อมาได้กลายเป็นแรงบันดาลใจสำคัญต่อ การพัฒนาการแพทย์และสาธารณสุขของประเทศไทย

The Trail of Thai Royalty in the United States (1916–1928)

Project Acknowledgment / คำขอบคุณและข้อมูลโครงการ

This project has been made possible through the generous support of individuals of goodwill toward Thailand, whose contributions help preserve this meaningful chapter of Thai history in the United States.

To learn more, please visit www.thailink.com/ktbf or contact **Cholthanee Koerajna**
President, The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF)
☎ 781-365-0083 | 781-351-1885, email: ktbf@thailink.com

The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) is a non-profit corporation and public charity, incorporated in 1998 under Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code, Commonwealth of Massachusetts, USA.

โครงการนี้เกิดขึ้นได้ด้วย **น้ำใจของผู้มีจิตศรัทธาที่มีความปรารถนาดีต่อประเทศไทย** ซึ่งได้ร่วมกันสนับสนุนเพื่ออนุรักษ์ประวัติศาสตร์ไทยอันทรงคุณค่าหนึ่งในสหรัฐอเมริกา

หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาเยี่ยมชมเว็บไซต์ www.thailink.com/ktbf

หรือติดต่อ ชลธณี แก้วโรจน์

ประธานมูลนิธิสถานที่ประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (King of Thailand Birthplace Foundation – KTBF)

☎ 781-365-0083 | 781-351-1885

มูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF)

เป็นองค์กรไม่แสวงหาผลกำไรและการกุศลสาธารณะ จัดตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2541 (ค.ศ. 1998)

ภายใต้กฎหมาย มาตรา 501(c)(3) แห่งรหัสสรรพากรของสหรัฐอเมริกา (Internal Revenue Code)

ในเครือรัฐแมสซาชูเซตส์ ประเทศสหรัฐอเมริกา

📍 *Designed and compiled by The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF), Massachusetts, USA*

(All rights reserved © KTBF)

About The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF)

The King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) is a non-profit 501(c)(3) corporation established in 1998 with the mission of **preserving and honoring Thai history in Massachusetts and beyond**. KTBF values the protection of Thai history and culture, and its work can be seen across **more than ten historic sites in Massachusetts, two in New Hampshire, and one in New York**. Each year, thousands of Thai people and Americans visit these meaningful places of shared heritage.

Trail of Thai Royalty

The *Trail of Thai Royalty* honors **His Majesty King Bhumibol Adulyadej (Rama IX)** — Thailand’s longest-reigning and most beloved monarch — and his royal family. The Trail encompasses **eleven historic sites in Massachusetts, two in New Hampshire, and one in New York**, where members of the royal family resided or visited between **1916 and 1928**. Each site is marked with an individual plaque sharing its historical significance.

Locations include:

- **Massachusetts:** Gloucester, Cambridge, Belmont, Brookline, and Martha’s Vineyard
- **New Hampshire:** The Glen, Mount Washington Auto Road, Gorham, and the summit of Mount Washington
- **New York:** Elizabethtown, Essex County

Birthplace Monument

In **2003**, KTBF installed the **King Bhumibol Adulyadej (Rama IX) Birthplace Monument** at **King Bhumibol Adulyadej Square in Cambridge, Massachusetts**, as a gift to the city in commemoration of His Majesty’s **76th birthday**. The monument has become a landmark of Thai American friendship, where visitors from both nations gather to express love and respect for His Majesty and to feel a lasting connection to Thailand.

The King of Thailand Birthplace Memorial Fund at Mount Auburn Hospital

After His Majesty’s passing in **2016**, the **King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF)** and **Mount Auburn Hospital** jointly established the **\$100,000 King of Thailand Birthplace Memorial Fund** to assist **underprivileged mothers and families** delivering their babies at Mount Auburn Hospital.

The fund provides essential items and support — including **diapers, car seats, transportation to and from the hospital, and other necessary supplies** — ensuring that every newborn receives care

with compassion and dignity in the same hospital where His Majesty King Bhumibol Adulyadej was born.

Cultural Exchange

The **KTBF Cultural Exchange Program**, initiated in **1999**, brings together students from Thailand and the United States to promote mutual understanding through art, culture, and education. Thai students have visited numerous schools in Massachusetts to share their traditions, while American students have participated in reciprocal learning activities. The program continues to foster meaningful cross-cultural collaboration.

Commitment to Medical and Public Health Advancement

Since **2016**, KTBF has expanded its mission to support **medical and public health advancement** in Thailand, notably through:

- **The Medical and Public Health Symposium at Harvard Medical School**, which unites experts from Thailand and the United States to exchange knowledge and innovation.
- **The Thai Scholars Fellowship Fund at the Harvard T.H. Chan School of Public Health**, which enables Thai professionals and students to pursue advanced studies in Boston.

Enduring Legacy

His Majesty **King Bhumibol Adulyadej** is the **only monarch born in the United States** — at **Mount Auburn Hospital in Cambridge** on **December 5, 1927**, during his family’s second stay in America. At that time, **Prince Mahidol of Songkla** was studying **medicine at Harvard University**, while **Princess Mother Sangwan (later Princess Srinagarindra)** studied **home economics and nursing at Simmons College** under a scholarship from **Queen Savang Vadhana**.

Prince Mahidol, the son of **King Chulalongkorn (Rama V)** and **Queen Savang Vadhana**, became the father of two Thai kings — **Rama VIII** and **Rama IX** — and was the **first Thai royal to study in the United States**.

Since His Majesty’s passing on **October 13, 2016**, the **Birthplace Monument** has become a revered site of remembrance, where people from around the world gather to honor and pay tribute to the King. Many visitors feel that by visiting this site, they symbolically meet His Majesty in spirit at his birthplace.

เกี่ยวกับมูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF)

มูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) เป็นองค์กรไม่แสวงหาผลกำไรตาม มาตรา 501(c)(3) ก่อตั้งขึ้นในปี พ.ศ. 2541 (ค.ศ. 1998) โดยมีพันธกิจในการ **อนุรักษ์และเทิดพระเกียรติประวัติศาสตร์ไทย ในรัฐแมสซาชูเซตส์และพื้นที่อื่น ๆ ในสหรัฐอเมริกา** มูลนิธิฯ มุ่งมั่นในการอนุรักษ์ประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมไทย ผลงาน ของมูลนิธิปรากฏอยู่ใน **สถานที่ประวัติศาสตร์มากกว่าสิบแห่งในรัฐแมสซาชูเซตส์ รวมถึง สองแห่งในรัฐนิวแฮมป์เชียร์ และ หนึ่งแห่งในรัฐนิวยอร์ก** ซึ่งแต่ละปีมีทั้งชาวไทยและชาวอเมริกันนับพันคนเดินทางมาชมและรำลึกถึงประวัติศาสตร์ร่วมกันของทั้ง สองประเทศ

กองทุนอนุสรณ์สถานที่ประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ โรงพยาบาลเม้าท์ออบิเิร์น

ภายหลังการเสด็จสวรรคตของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช เมื่อปี พ.ศ. 2559 (ค.ศ. 2016)

มูลนิธิสถานที่ประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) ร่วมกับ โรงพยาบาลเม้าท์ออบิเิร์น (Mount Auburn Hospital) ได้จัดตั้ง “กองทุนอนุสรณ์สถานที่ประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว” (King of Thailand Birthplace Memorial Fund) เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่ คุณแม่และครอบครัวผู้มีรายได้น้อย ที่มาคลอดบุตร ณ โรงพยาบาลแห่งนี้

กองทุนนี้จัดหา สิ่งของจำเป็นและความช่วยเหลือพื้นฐาน เช่น ผ้าอ้อมเด็ก, ที่นั่งนิรภัยในรถยนต์ (car seat), ค่าเดินทางไป-กลับโรงพยาบาล และสิ่งของที่จำเป็นอื่น ๆ เพื่อให้ทารกทุกคนได้รับการดูแลด้วยความเมตตาและศักดิ์ศรี ในสถานที่เดียวกันกับที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราชได้ประสูติ



Mission Statement / แลกงพันธกิจของมูลนิธิ

Mission Statement

The mission of the King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) is to preserve and perpetuate the legacies of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla and His Majesty King Bhumibol Adulyadej, and to carry forward their good deeds through historical preservation, cultural promotion, and support for public health and education.

For More Information

Please contact the King of Thailand Birthplace Foundation (KTBF) directly:

Cholthanee Koerajna

President, KTBF

☎ Tel: 781-365-0083

📱 Cell: 781-351-1885

✉ E-mail: KTBF@thailink.com

🌐 Website: www.thailink.com/ktbf

แถลงพันธกิจของมูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว (KTBF) พันธกิจของมูลนิธิ

มูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) มีพันธกิจในการ
สืบสานและเผยแพร่พระเกียรติคุณของสมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก และพระบาทสมเด็จพระบรมชน
กาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร
รวมทั้ง สานต่อพระราชจริยวัตรและพระราชกรณียกิจอันเป็นกุศล ผ่านการ
อนุรักษ์ประวัติศาสตร์ไทย การส่งเสริมวัฒนธรรม และการสนับสนุนการแพทย์ สาธารณสุข และการศึกษา

ติดต่อมูลนิธิฯ เพื่อข้อมูลเพิ่มเติม

กรุณาติดต่อ มูลนิธิสถานทีประสูติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวแห่งประเทศไทย (KTBF) ได้โดยตรงที่:

ชลธณี แก้วโรจน์

ประธานมูลนิธิฯ



โทรศัพท์: 781-365-0083



โทรศัพท์มือถือ: 781-351-1885



อีเมล: KTBF@thailink.com



เว็บไซต์: www.thailink.com/ktbf